

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with**

**Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)



### EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).



## SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Commettee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undip
08.30 - 09.00		<b>Keynote Speakers</b> Dr. Sugiyono		Krypton	Commettee
		<b>Plenary</b>			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
09.00 - 10.30	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		<b>Coffee Break</b>		Resto	
		<b>Parallel Session 1 A</b>			
10:45 – 11:45	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
		<b>Parallel Session 1 B</b>			
10:45 – 11:45	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
		<b>Parallel Session 1 C</b>			
10:45 – 11:45	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Nimik Ayardawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Agus Suryana	<b>Parallel Session 2 A</b> WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG			
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE			
11:45 – 12:45	Koeswandi	<b>Parallel Session 2 B</b> DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY			
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY			
11:45 – 12:45	I Nyoman Muliana	<b>Parallel Session 2 C</b> MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI		Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA			
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK			
12.45 - 13.45	<b>BREAK</b>				
13:45 – 14:45	Gede Primahadi-Wijaya-R.	<b>Parallel Session 3 A</b> VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN			
	Tom Connors & Jozina Vander Klof	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES			
13:45 – 14:45	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	<b>Parallel Session 3 B</b> METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG			
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	<b>Parallel Session 3 C</b>				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	<b>Session A</b>				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh. B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARA'OH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauiyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session B</b>				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139		
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213	Matrix	Commettee
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	<b>Session C</b>				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242		
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292	Matrix	Commettee
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session D</b>				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Taadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	<b>Session E</b>				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session F</b>				
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 A</b>				
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 B</b>				
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 C</b>				
	Erlita Rusnangtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45	<b>Closing</b>				
				Krypton	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

<b>PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES</b> Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
<b>REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA</b> Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
<b>UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM</b> Zane Goebel	29
<b>TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL</b> Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
<b>THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT</b> I Nyoman Aryawibawa	50
<b>LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY</b> Jurianto	56
<b>DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS</b> Koeswandi	62
<b>MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY</b> Nyoman Karina Wedhanti	68
<b>KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)</b> Sumarlam & Sri Pamungkas	72
<b>KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING</b> Wening Sahayu	78
<b>FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU</b> Yenny Hartanto	83
<b>ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES</b> Maulana Teguh Perdana	88

<b>FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING</b> Moh. Aniq Kh.B.	93
<b>SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE</b> Nafisa Ghanima Shanty	97
<b>STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’</b> Nurvita Anjarsari	103
<b>UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR</b> Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
<b>WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE</b> Retno Wulandari	114
<b>INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS</b> Rica S. Wuryaningrum	118
<b>PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA</b> Rukni Setyawati	125
<b>SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK</b> Sumarwati	130
<b>PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA</b> Sutarsih	136
<b>RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY</b> Syaifur Rochman	140
<b>COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA</b> Titin Lestari	145
<b>KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR</b> Ahmad Mubarok	150
<b>THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA</b> Erlita Rusnaningtias	156
<b>MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG</b> Febrina Nadelia	162

<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI</b> I Nengah Sudipa	167
<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI</b> I Nyoman Muliana	170
<b>PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA</b> Iqbal Nurul Azhar	174
<b>BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK</b> Kenfitria Diah Wijayanti	180
<b>BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)</b> Misnah Mannahali	184
<b>MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES</b> Mukhlash Abrar	189
<b>VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG</b> Wati Kurniawati	195
<b>PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA</b> Yetty Morelent & Syofiani	200
<b>HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG</b> Cicik Tri Jayanti	204
<b>ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB</b> Erfan Gazali	210
<b>CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG</b> Erna Sunarti	214
<b>TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE</b> Ihda Rosdiana & Ekfindar Dilia	220
<b>KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)</b> La Ino	225
<b>KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN</b> M. Suryadi	231

<b>ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)</b> Muhammad Rayhan Bustam	237
<b>CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS</b> Saidatun Nafisah	243
<b>GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY</b> Udin Kamiluddin	247
<b>REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB</b> Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
<b>LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK</b> Ahdi Riyono	258
<b>THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY</b> Emilia Ninik Aydawati	263
<b>VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART</b> Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
<b>INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN</b> I Nyoman Udayana	271
<b>LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES</b> Tom Connors & Jozina Vander Klok	276
<b>NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT</b> Wisman Hadi	282
<b>MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION</b> Ajar Pradika Ananta Tur	287
<b>LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)</b> Asri Wijayanti	293
<b>PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR</b> Ida Bagus Putrayasa	299
<b>KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU</b> Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
<b>GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG</b> Ningrum Tresnasari	308

<b>KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)</b> Prihantoro	314
<b>SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN</b> Sulis Triyono	319
<b>WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT</b> Agus Suryana	324
<b>THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG</b> Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
<b>DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE</b> Ch. Evy Tri Widyahening	334
<b>METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK</b> Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
<b>METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING</b> Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
<b>PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG</b> P. Ari Subagyo	349
<b>"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"</b> Sugeng Irianto	355
<b>BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S</b> Yoseph Yapi Taum	360
<b>FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM</b> Achmad Dicky Romadhan	364
<b>BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS</b> Asih Prihandini dan Juanda	368
<b>ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS</b> Farikah	373
<b>FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN</b> Fida Pangesti	377

<b>THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION</b> Lisdiana Anita	383
<b>METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI</b> Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
<b>A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL</b> Nugraheni Eko Wardani	394
<b>ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7</b> Nuken Tadzkiroh Lekso	400
<b>NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'</b> Sabila Rosdiana	406
<b>PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK</b> Suroono	412
<b>THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE</b> Ivan Chabibilah	419
<b>USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS</b> Jurianto & Salimah	422
<b>KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI</b> Mahabbatul Camalia	428
<b>PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)</b> Dyah Tjaturrini	434
<b>REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL</b> Laksananing Mukti	438
<b>PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO</b> Nunung Supriadi	442
<b>TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG</b> Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
<b>METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA</b> Wuri Sayekti	450

<b>RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN</b> Herudjati Purwoko	456
<b>CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS</b> Nurhayati	461
<b>IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS</b> Suharno	466
<b>DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY</b> Agus Subiyanto	471
<b>COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE</b> Oktiva Herry Chandra	476



## FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN

**Fida Pangesti**

Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta  
fidapangesti@gmail.com

### Abstrak

*Makalah ini menjelaskan fenomena senyapan dalam tuturan terencana dan tuturan spontan. Melalui analisis terhadap ± 60 menit tuturan spontan dalam talkshow Hitam Putih dan tuturan terencana dalam video Mario Teguh Love and Relationship, makalah ini mencoba menjelaskan (1) karakteristik senyapan dan (2) fungsi senyapan pada masing-masing tuturan. Hasil analisis data memperlihatkan bahwa senyapan dalam tuturan terencana terdiri atas 93,5% senyapan komunikatif dan 6,5% senyapan ketidaklancaran, sedangkan senyapan dalam tuturan spontan terdiri atas 79,62% senyapan komunikatif dan 20,38% senyapan ketidaklancaran. Selain itu, dilihat dari fungsinya, dapat diketahui bahwa baik dalam tuturan terencana maupun tuturan spontan, senyapan memiliki fungsi fisiologis, kognitif, dan komunikatif. Akan tetapi, tuturan spontan memiliki berbagai fungsi pragmatik yang tidak dimiliki oleh tuturan terencana.*

**Kata Kunci:** *senyapan, tuturan terencana, tuturan spontan*

### 1. Pengantar

Senyapan merupakan salah satu aspek yang tidak dapat diabaikan dalam produksi bahasa lisan. Untuk memproduksi sebuah tuturan, dapat dipastikan bahwa penutur akan menyisipi tuturannya itu dengan senyapan, baik berupa senyapan komunikatif maupun senyapan ketidaklancaran tuturan. Dalam hal ini, senyapan seringkali dihubungkan dengan proses mental yang dialami oleh penutur dalam merencanakan dan memproduksi tuturan. Oleh karenanya, tuturan yang diproduksi secara spontan dan tuturan terencana tentu memiliki karakteristik yang berbeda. Makalah ini berupaya untuk menjelaskan hal tersebut dengan menguraikan karakteristik senyapan pada masing-masing tuturan beserta fungsinya.

### 2. Spontan Vs. Terencana

Pembatasan terhadap tuturan spontan dan tuturan terencana bukanlah hal yang mudah untuk dilakukan. Hal ini dikarenakan keduanya merupakan hal yang kompleks dan ambigu. Fagyal (1995) dalam Gibbon (2009:4) menyatakan bahwa para ahli telah berdiskusi dan menghasilkan empat definisi tuturan spontan yang meliputi (1) tipe atau “model” produksi tuturan yang berlawanan dengan “membaca-keras”, (2) tipe tuturan yang tidak terencana dan tidak melalui proses berlatih, (3) gaya bertutur “secara kebetulan” atau “sambil lalu” yang lazimnya terjadi pada situasi informal, dan (4) tuturan yang terjadi secara natural atau alami, bukan tipe tuturan eksperimen atau sejenisnya. Jika tuturan terencana digambarkan sebagai tuturan yang kontradiktif dengan tuturan spontan, maka tuturan terencana adalah tuturan-tuturan yang tidak termasuk dalam definisi-definisi tersebut. Dengan demikian, batasan tuturan spontan dan tuturan terencana terletak pada jangka waktu perencanaan tuturan. Tuturan spontan memiliki perencanaan yang insidental ketika tuturan itu hendak diproduksi, sementara tuturan terencana memiliki perencanaan yang matang dalam jangka waktu yang relatif panjang sebelum tuturan itu diproduksi.

### 3. Senyapan dan Proses Perencanaan Tuturan

Senyapan merupakan salah satu aspek dalam studi tentang produksi tuturan (Dardjowidjojo, 2012:141). Hal ini dikarenakan kajian terhadap produksi tuturan tidak dapat dilakukan secara langsung, tetapi hanya dapat dilakukan melalui observasi kalimat yang diucapkan.

Bock & Huitema (1999:369—375) menyatakan bahwa proses produksi tuturan terbagi menjadi empat tingkatan, yaitu (1) tingkat pesan (*message*), (2) tingkat fungsional, (3) tingkat posisional, dan (4) tingkat fonologi. Pada tingkat pesan, penutur mengumpulkan makna nosi-nosi yang ingin disampaikan. Pada tingkat fungsional, bentuk-bentuk leksikal dan informasi gramatikal yang sesuai dengan pesan akan dipilih dan ditentukan fungsinya. Pada tingkat selanjutnya, bentuk-bentuk leksikal yang telah dipilih disusun urutan keluarnya. Proses pengurutan leksikal ini disertai dengan pemilihan afiksasi. Pada tingkat terakhir, hasil pemrosesan posisional dikirim ke tingkat fonologi untuk diwujudkan dalam bentuk bunyi.

Proses perencanaan tuturan ini berhubungan dengan memori, penyimpanan, dan *retrieval* kata. Penfield dan Roberts (dalam Dardjowidjojo, 2012:274) mengklasifikasikan memori menjadi memori pengalaman (memori masa lalu), memori konseptual (memori pembangun konsep berdasarkan fakta), dan memori kata (memori pengait wujud bunyi dengan konsepnya). Memori-memori tersebut disimpan dalam leksikon mental untuk sewaktu-waktu di-*retrieve* atau “dipanggil kembali” untuk digunakan oleh penutur. Namun, *retrieval* kata ini tidak selalu berjalan lancar. Ada kalanya penutur lupa kata yang dibutuhkan dalam tuturan yang diproduksinya sehingga penutur senyap sejenak atau memproduksi “pengisi” seperti *em, eh, apa namanya?*, dan sebagainya. Hal ini sejalan dengan pendapat Dardjowidjojo (2012:144) yang menyatakan bahwa senyapan terjadi karena tiga alasan, yaitu (1) penutur lupa kata-kata yang diperlukan, (2) penutur sudah terlanjur memulai tuturan, tetapi belum siap untuk seluruh kalimat, dan (3) penutur sangat berhati-hati dalam memilih kata agar tidak menimbulkan efek negatif pada mitra tuturnya.

#### 4. Klasifikasi Senyapan dalam Tuturan

Klasifikasi senyapan dalam makalah ini mengacu pada klasifikasi Cecot (2001). Cecot (2001) dengan mengadaptasi pendapat Magno Caldognetto, De Zordi, dan Corra (1982), Duez (1982), serta Hieke (1981) mengklasifikasikan senyapan ke dalam senyapan diam dan senyapan ketidaklancaran. Senyapan diam adalah momen ketika penutur berhenti sejenak dan diam saja lalu melanjutkan tuturannya. Senyapan diam ini meliputi (1) senyapan komunikatif yang berupa jeda gramatikal, penundaan awal, dan segmentasi, dan (2) senyapan non-komunikatif yang berupa senyapan keraguan. Adapun senyapan ketidaklancaran adalah kesenyapan yang menandai adanya gangguan dalam tuturan. Senyapan ketidaklancaran ini berupa senyapan terisi, pemanjangan, kalimat sisipan, pengulangan, restrukturisasi, dan *false start*.

Dalam hal ini, dengan mengacu pada uraian Cecot di atas, penulis memilah senyapan ke dalam senyapan komunikatif dan senyapan ketidaklancaran. Senyapan komunikatif adalah senyapan yang tidak mengganggu tuturan sehingga tuturan yang diproduksi dapat dikategorikan sebagai tuturan yang lancar dan ideal. Sebaliknya, senyapan ketidaklancaran adalah senyapan yang bukan merupakan bagian dari pesan utama yang ingin disampaikan penutur dan bersifat mengganggu sehingga tuturan yang diproduksi dikategorikan sebagai tuturan yang tidak lancar dan ideal. Senyapan komunikatif meliputi jeda gramatikal, penundaan awal, dan segmentasi. Sementara itu, senyapan ketidaklancaran mencakup senyapan diam, senyapan terisi, pemanjangan, kalimat sisipan, pengulangan, restrukturisasi, dan *false start*.

#### 5. Metode

Data dalam penelitian ini berupatutuan terencana dari 12 episode Mario Teguh *Love and Relationship* dan tuturan spontan dari 1 episode dan 2 segmen *talkshow* Hitam Putih. Keduanya memiliki durasi ± 60 menit. Data ini dijaring melalui metode simak dengan teknik sadap sebagai teknik dasar, dan teknik rekam serta teknik catat sebagai teknik lanjutan. Data tersebut kemudian ditranskripsikan secara ortografis dengan memperhatikan secara seksama elemen-elemen senyapan, baik senyapan diam maupun senyapan yang memiliki pengisi. Tahap transkripsi ini disertai dengan analisis menggunakan software PRAAT 5.3.8.4 untuk menghitung jumlah senyapan dalam data. Data senyapan yang telah ditranskripsikan kemudian dianalisis secara seksama agar dapat diuraikan karakteristik dan fungsinya. Analisis karakteristik senyapan dilakukan dengan cara mengklasifikasikan senyapan ke dalam senyapan komunikatif dan senyapan ketidaklancaran. Klasifikasi ini disertai dengan penghitungan persentase masing-masing jenis senyapan agar dapat diperoleh perbandingan senyapan dalam tuturan spontan dan tuturan terencana. Adapun analisis fungsi senyapan dilakukan dengan interpretasi senyapan berdasarkan kooteks dan konteksnya.

## 6. Karakteristik Senyapan dalam Tuturan Spontan dan Tuturan Terencana

Berdasarkan hasil analisis terhadap data yang telah dikumpulkan, dapat diketahui bahwa perbedaan jenis tuturan memiliki pengaruh yang signifikan terhadap karakteristik senyapan. Perbedaan tersebut dapat dilihat pada tabel berikut.

Jenis Tuturan	$\Sigma$ Durasi	Jumlah Senyapan	Jenis Senyapan			
			Komunikatif		Ketidاكلancaran	
			$\Sigma$	%	$\Sigma$	%
Spontan	63.25'	1.516	1.207	79,62 %	309	20,38 %
Terencana	63.57'	923	863	93,5 %	60	6,5 %

Tabel di atas memperlihatkan bahwa senyapan dalam tuturan spontan memiliki perbedaan dengan tuturan terencana. Pada tuturan spontan, senyapan komunikatif memiliki persentase 79,62%. Dalam hal ini, jeda gramatikal dan segmentasi memiliki frekuensi yang tinggi, sedangkan penundaan awal hampir tidak ditemukan. Sementara itu, senyapan ketidاكلancaran memiliki persentase 20,38%. Senyapan ketidاكلancaran ini didominasi tipe senyapan terisi, kalimat sisipan, dan pemanjangan. Hal ini lazim terjadi karena penutur memiliki keterbatasan waktu untuk merencanakan tuturannya.

Pada tuturan terencana, persentase tersebut memiliki perbedaan yang signifikan. Persentase senyapan komunikatif mencapai 93,5% pada tuturan terencana. Dalam hal ini, baik jeda gramatikal, segmentasi, maupun penundaan awal memiliki frekuensi yang hampir sama. Adapun senyapan ketidاكلancaran pada tuturan terencana ini hanya sebesar 6,5% dan didominasi oleh tipe senyapan terisi. Hal ini membuktikan bahwa pada tuturan terencana pun memungkinkan terjadinya gangguan berupa senyapan ketidاكلancaran karena penutur lupa atau karena ketika bertutur, memori-memori yang berkaitan dengan topik yang dibicarakan bangkit menginterferensi tuturan.

## 7. Fungsi Senyapan dalam Tuturan Spontan dan Tuturan Terencana

Hadirnya elemen-elemen kebahasaan tertentu dalam realisasi berbahasa tidak lepas dari fungsi yang dimilikinya, termasuk senyapan dalam tuturan. Oleh karena itu, bagian ini akan menguraikan fungsi-fungsi senyapan dalam tuturan spontan dialogis dan tuturan terencana monologis.

### 7.1 Fungsi Senyapan dalam Tuturan Terencana

Senyapan memiliki fungsisecara fisiologis, kognitif, dan komunikatif. Berikut uraiannya.

#### 7.1.1 Mengambil Nafas

Goldman-Eisler (dalam Garman, 1990:130) menyatakan bahwa senyapan secara fisiologis digunakan oleh penutur untuk bernafas. Lazimnya senyapan pernafasan ini (||) terjadi pada satu kesatuan makna. Misalnya, pada akhir kalimat, atau pada batas klausa jika kalimat yang diproduksi penutur merupakan kalimat yang panjang. Hal ini dapat dilihat pada data berikut.

- (1) Nah | yang disebutkecantikanitu | yang utama | adalah yang berpendardarihati yang baik  
|| Jadiwanitaitu | kalauhatinyabaik | mudahTERASA CANTIK | bukanhanyaTERLIHAT  
CANTIK ||(Mario Teguh Love & Relationship, Cantik Wajah dan Hati)

#### 7.1.2 Merencanakan Tuturan

Senyapan juga Pada tuturan secara kognitif, senyapan digunakan oleh penutur untuk merencanakan tuturan (Goldman-Eisler dalam Garman, 1990:130). Pada tuturan terencana yang tidak dihafal, perencanaan tuturan hanya terbatas pada isi tuturan. Dengan demikian, perencanaan sintaksis ini terjadi secara simultan selama tuturan itu berlangsung. Dalam hal ini, penutur memanfaatkan senyapan untuk merencanakan konstruksi sintaksis tuturannya. Berikut datanya.

- (2) ... Kemampuandiauntukmeng-| mengurassemuakesombongan | posisi | e | eloquence | kefasihanberbicara | kefasihansosial | dibongkarsemua | untukjadiseimbangdengananak-anak || (Mario Teguh Love & Relationship, Laki-laki Idaman)

### 7.1.3 Memperjelas Struktur Sintaksis Tuturan

Secara komunikatif, senyapan digunakan untuk memperjelas struktur sintaksis tuturan sehingga memudahkan mitra tutur untuk memahami pesan penutur (Goldman-Eisler dalam Garman, 1990:130). Bahasa lisan memiliki keterbatasan dalam hal waktu perencanaan maupun eksekusi sehingga penutur harus benar-benar cermat dalam menyusun struktur pesannya agar dapat dengan mudah dipahami oleh mitra tutur. Dalam hal ini, senyapan dimanfaatkan oleh penutur untuk menggantikan tanda baca sebagai markah struktur pesan. Sebagai contoh:

- (3) Dia begitumelahirkansudahngurusimulai | bawaanaknyakepuskesmas | imunisasi | harusbelikanpakaian | makanan | menyiapkananaknyagar nggakkedinginan ||Jauh lebih kompleks daripada pria || (Mario Teguh Love & Relationship, Cinta itu Perhatian)

### 7.1.4 Menjawab atau Melakukan Instruksi Penutur

Tuturan monologis memiliki karakteristik bersifat satu arah atau tidak ada akses langsung antara penutur dan mitra tutur. Walaupun demikian, penutur seringkali tetap ingin mempertahankan sisi komunikatif dengan mengajukan pertanyaan dan membuat instruksi-instruksi sederhana. Setelah mengajukan pertanyaan atau menginstruksikan sesuatu, biasanya penutur akan memproduksi senyapan berupa penundaan awal untuk memberi kesempatan kepada mitra tutur atau pendengar yang berada pada dimensi yang lain untuk menjawab atau melakukan instruksi tersebut. Contohnya adalah sebagai berikut.

- (4) Apakahmungkinantiperbedaan agama itumenyusup | di dalam pertenggaran? || ...Kalauperbedaan agama itumenyusupjadi | bahanbakardaripertenggaran | bahayasekali ||(Mario Teguh Love & Relationship, Cinta Beda Keyakinan)

## 7.2 Fungsi Senyapan dalam Tuturan Spontan

Sebagaimana pada tuturan terencana, senyapan dalam tuturan spontan memerankan fungsi secara fisiologis, kognitif, dan komunikatif. Selain itu, ada pula fungsi pragmatik. Berikut uraiannya.

### 7.2.1 Mengambil Nafas

Senyapan pernafasan dapat terjadi di mana saja ketika penutur kehabisan oksigen untuk menyelesaikan tuturannya. Hal ini bisa disebabkan oleh dua hal, yaitu tidak tepatnya penutur dalam memperkirakan kecukupan oksigen yang dibutuhkan dalam bertutur dan pengaturan ritme tuturan yang terlalu cepat. Hal ini dapat dilihat pada data berikut, yaitu di antara kata *yang* dan *nggak*.

- (5) ... Tapi biasanyakalau adakehebohan pasti adapermasalahan di dalamnyayang || **nggak** pernah disharesama orang || (Hitam Putih, 3 September 2014)

### 7.2.2 Merencanakan Tuturan

Perencanaan tuturan dapat terjadi di awal tuturan maupun selama tuturan berlangsung. Di awal tuturan, perencanaan dilakukan untuk menentukan pesan utama. Sementara itu, perencanaan yang terus berlangsung selama tuturan berlangsung umumnya berhubungan dengan struktur sintaksis tuturan dan *retrieval* kata yang dibutuhkan dalam tuturan. Keduanya dapat dilihat pada data berikut.

- (6) E| itu acara yang | **apanamanya?** | di-holdsama UNFTA || Jadi waktuitukitamerayakan *world population day* dan itukitangebahas | **apaya?** | *Basicly the important of anak-anak muda* | dan menggali apa potensikita || (Hitam Putih, 14 Agustus 2014)

### 7.2.3 Memperjelas Struktur Sintaksis Tuturan

Garman (1999:132) menyatakan bahwa pada fungsi komunikatif sebagai pemarkah struktur sintaksis tuturan, penutur menyisipkan senyapan murni dengan tujuan “memotong-motong” arus tuturan. Penyisipan senyapan tersebut merupakan usaha yang dengan sengaja dilakukan penutur untuk memperjelas struktur sintaksis tuturan. Berikut datanya.

- (7) O makanan Indonesia akusukabanget || Sambeldan | **apanamanya?** | pokoknyabumbu-bumbu Indonesia tunggakada yang ngalahin || (Hitam Putih, 14 Agustus 2014)

### 7.2.4 Mengambil dan Mempertahankan Gilir Wicara

Secara pragmatis, senyapan digunakan oleh penutur untuk mengambil gilir wicara. Lazimnya senyapan yang menjalankan fungsi ini adalah senyapan terisi. Hal ini dapat dilihat pada data berikut.

- (8a) Dedy : Kenapa sih kalian berdua memilih di Inggris?  
 (8b) Maudy : **Em** | Kalo aku suka aja sih ||  
 (8c) Gita : Aku waktu kecil sih pernah kesana || Terus abis itu dulu rencananya pengen ambil sekolah music sebenarnya || Eh, tahunya... || **Emya** Alhamdulillah kesampaian | **e** | **apa?** | **e** | kuliah di Inggris tapi nggak ngambil musik ||  
 (HitamPutih, 14 Agustus 2014)

Pada data (8b), Maudy berinisiatif mengambil gilir bicara untuk menjawab pertanyaan, tetapi belum siap sepenuhnya. Oleh karena itu, Maudy memanfaatkan senyapan terisi *em* untuk mengambil gilir bicara sekaligus merencanakan “pesan” tuturannya. Pada (8c), Gita tidak mengawali tuturannya dengan senyapan, tetapi di tengah tuturan dia memanfaatkan senyapan terisi *em* untuk mempertahankan gilir bicara agar Dedy Corbuzier tidak mengambil gilir bicara.

### 7.2.5 “Mengajak” Mitra Tutur Mengganti Topik Pembicaraan/Pertanyaan

Topik pembicaraan turut menentukan hadirnya senyapan dalam tuturan. Topik tuturan yang terlalu berat, sensitif, atau pribadi biasanya membuat penutur banyak senyap. Kesenyapan ini secara pragmatik mengandung muatan ilokusioner bahwa mitra tutur mengajak mitra tutur untuk mengganti topik tuturan/pertanyaan. Hal ini dapat dilihat pada data berikut, yaitu kutipan dialog Dedy Corbuzier yang menanyakan tentang anak kepada Marshanda yang sudah terpisah 3 bulan dengan anaknya.

- (10a) Dedy C : **Anggap Sienna sudah mengerti | diasudahbesar | dianontonini di youtube** || *What do you want to say to her?* ||  
 (10b) Chacha : \_\_ (menariknafas) \_\_ **em** \_\_ *it's hard* || \_\_ **em** \_\_ || *She is the best thing/that I ever have been in my life* || **Em** \_\_  
 (10c) Dedy C. : \_\_ **Okemungkin pertanyaan saya ubah** || Ketika Sienna sudah mengertidan melihat yang ini | Marshanda ingin Sienna menganggap Marshanda sebagai ibu yang seperti apa? || (Hitam Putih, 3 September 2014)

### 7.2.6 Meminta “Bantuan” Mitra Tutur Untuk Menemukan Kata yang Dibutuhkan

Salah satu tipe senyapan ketidaklancaran tuturan yaitu kalimat sisipan. Kalimat sisipan ini lazimnya berupa kalimat tanya sederhana seperti *apa? apa namanya?* dan sebagainya. Kalimat sisipan ini difungsikan oleh penutur untuk meminta bantuan mitra tutur untuk menemukan kata yang dibutuhkan. Berikut datanya.

- (11a) Dedy C. : Nah kan orang Indonesia nggak biasadengan yang seperti ini || **Kamu ini bikin sesuatu yang sayabisabilangini e | its not new | apaya?** ||  
 (11b) Chacha : **Beda** ||  
 (11c) Dedy C : Iya | beda || Lo nggak dibilang gila? || (Hitam Putih, 3 September 2014)

## 8. Penutup

Walaupun tuturan terencana dan tuturan spontan memiliki komponen senyapan yang sama, tetapi keduanya memiliki karakteristik yang berbeda. Tuturan terencana dikarakteristikkan oleh dominasi senyapan komunikatif dan minimnya senyapan ketidaklancaran, sedangkan tuturan spontan berlaku sebaliknya. Dilihat dari fungsinya, senyapan dalam kedua jenis tuturan verbal tersebut memiliki persamaan dan perbedaan. Persamaannya yaitu senyapan dalam kedua tersebut memiliki fungsi fisiologis, fungsi kognitif, dan fungsi komunikatif. Adapun perbedaannya yaitu bahwa senyapan dalam tuturan spontan banyak memuat fungsi pragmatik yang tidak terdapat pada tuturan terencana. Pada akhirnya, walaupun masih bersifat sangat terbatas, studi ini diharapkan dapat memberikan kontribusi terhadap kajian senyapan dalam tuturan bahasa Indonesia.

**Daftar Rujukan**

- Cecot, Michela. 2001. *Pauses in Simultaneous Interpretation: A Contrastive Analysis of Professional Interpreters' Performance*. (Online).  
Terdapat padalaman [www.etabeta.univ.trieste.it/dspace/bitstream/10077/2448/1/04.pdf](http://www.etabeta.univ.trieste.it/dspace/bitstream/10077/2448/1/04.pdf).  
(Diakses 30 Agustus 2014).
- Dardjowidjojo, Soendjono. 2012. *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia.
- Garman, Michael. 1990. *Psycholinguistics*. New York: Cambridge University Press.
- Gibbon, Dafydd. 2009. Can there be Standards for Spontaneous Speech? Toward an Ontology for Speech Resource Exploitation. In Shu-Chuan Tseng (Ed.). *Linguistic Patterns in Spontaneous Speech*. Taiwan: Language and Linguistics Monograph. pp. 1—25.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

